EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2006/0158(CNS)

25. 9. 2007

*

NÁVRH ZPRÁVY

o návrhu o rámcového rozhodnutí Rady
o evropském příkazu k výkonu dohledu v přípravném řízení mezi členskými státy Evropské unie
(KOM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodaj: Ioannis Varvitsiotis

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

*	Postup konzultace *většina odevzdaných hlasů*
**I	Postup spolupráce (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
**II	Postup spolupráce (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***	Postup souhlasu *většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o EU*
***I	Postup spolurozhodování (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
***II	Postup spolurozhodování (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***III	Postup spolurozhodování (třetí čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu*

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzivou***. Zvýraznění *normální kurzivou* označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU 5

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ 20

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu rámcového rozhodnutí Rady o evropském příkazu k výkonu dohledu v přípravném řízení mezi členskými státy Evropské unie (KOM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

– s ohledem na návrh Komise (KOM(2006)0468)[1],

– s ohledem na čl. 31 písm. a) a c) a čl. 34 odst. 2 písm. b) Smlouvy o EU,

– s ohledem na čl. 39 odst. 1 Smlouvy o EU, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0328/2006),

– s ohledem na články 93 a 51 jednacího řádu,

– s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci a stanovisko Výboru pro právní záležitosti (A6-0000/2007),

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;

2. vyzývá Komisi, aby odpovídajícím způsobem změnila návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES;

3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;

4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit pozměněný návrh Komise;

5. pověřuje svého předsedu, aby předal(a) postoj Parlamentu Radě, Komisi.

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu
Pozměňovací návrh 1 Bod odůvodnění 5	
(5) S cílem předejít nárůstu nákladů a vzniku problémů v souvislosti s převezením podezřelého za účelem předběžného projednání obžaloby nebo předvedení k hlavnímu líčení, je třeba	5) S cílem předejít nárůstu nákladů a vzniku problémů v souvislosti s převezením podezřelého za účelem předběžného projednání obžaloby nebo předvedení k hlavnímu líčení, je třeba

[1] Úř. věst. C ... / Dosud nezveřejněný v Úředním věstníku.

členským státům dovolit, aby používaly ***audiovizuální spojení***.	členským státům dovolit, aby používaly ***postup podle článku 10 Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci v trestních věcech mezi členskými státy Evropské unie***[1]. _____ ***[1]Úř. věst. C 197, 12.7.2000, s.1.***

Odůvodnění

Za cílem zajistit používání jednotného postupu u audiovizuálního spojení.

Pozměňovací návrh 2
Čl. 1 odst. 1

Tímto rámcovým rozhodnutím se zavádí evropský příkaz k výkonu dohledu ***a postup při předávání osoby v přípravném řízení mezi členskými státy.***	Tímto rámcovým rozhodnutím se zavádí evropský příkaz k výkonu dohledu.

Odůvodnění

Zřízení zvláštních postupů předávání v přípravném řízení by mohlo zkomplikovat předávání osob. Navíc existuje nebezpečí, že by tento systém urychleného postupu nemohl zajistit patřičné procesní záruky pro ochranu práv podezřelého.

Zpravodaj navrhuje použití postupu předávání na základě evropského zatýkacího rozkazu (EZR), který se již užívá a u odborníků v oblasti soudnictví si získává stále větší důvěru. Vezmeme-li však v úvahu cíl tohoto návrhu, měl by být postup EZR upraven tak, aby jej bylo možno použít na veškeré trestné činy (bez stanovení sazeb).

Pozměňovací návrh 3
Čl. 1 odst. 2

Evropský příkaz k výkonu dohledu je vystaven příslušným orgánem členského státu ve věci podezřelého, který nemá bydliště v ***příslušném státě***, za účelem návratu osoby do členského státu, kde má své bydliště, za předpokladu, že pro ni platí opatření dohledu. Cílem je zajistit řádný výkon spravedlnosti a zajistit především, aby se osoba dostavila k soudu ve vystavujícím členském státě.	Evropský příkaz k výkonu dohledu je vystaven příslušným orgánem členského státu ve věci podezřelého, který nemá v ***tomto státě současné zákonné a obvyklé*** bydliště, ***nebo jiným členským státem, pokud to podezřelý požaduje a příslušný členský stát s tím souhlasí***, za účelem návratu osoby do členského státu, kde má své bydliště, za předpokladu, že pro ni platí opatření dohledu. Cílem je zajistit řádný výkon spravedlnosti a zajistit především, aby se osoba dostavila k soudu ve

vystavujícím členském státě.

Odůvodnění

Je potřeba vyjasnit definici pojmu „bydliště“.

Jedním z cílů rámcového rozhodnutí je posílit zásadu svobody a umožnit osobě, která je podezřelá ze spáchání trestného činu v cizím členském státě, návrat do země, kde v současné době žije a má zákonný pobyt. Pozměňovací návrh má rozšířit působnost návrhu a poskytnout osobě možnost návratu do jiné země, než je země jejího trvalého bydliště, tj. např. země, jejímž je státním příslušníkem.

Pozměňovací návrh 4
Článek 3

Článek 3	***vypouští se***
Povinnost provést evropský příkaz k výkonu dohledu	
Členské státy vykonají evropský příkaz k výkonu dohledu na základě zásady vzájemného uznávání a v souladu s ustanoveními tohoto rámcového rozhodnutí.	

Odůvodnění

Tento článek se překrývá se článkem 9.

Pozměňovací návrh 5
Článek 4a nový

	Článek 4a
	Náklady
	1. Náklady na provedení evropského příkazu k výkonu dohledu vynaložené na území vykonávajícího členského státu ponese tento členský stát.
	2. Veškeré ostatní náklady ponesou vystavující členské státy.

Odůvodnění

Povinnost provést evropský příkaz k výkonu dohledu by měla být doplněna o opatření na

„sdílení nákladů“.

Pozměňovací návrh 6
Čl. 5 odst. 1

1. Vystavující orgán ***je oprávněn vystavit*** evropský příkaz k výkonu dohledu ***teprve poté, co*** obeznámí podezřelého s povinnostmi vyplývajícími z článku 6 a s příslušnými následky, zejména s těmi, které jsou uvedeny v článcích 17 a 18.	1. ***Poté,*** co vystavující orgán ***vystaví*** evropský příkaz k výkonu dohledu, obeznámí podezřelého s povinnostmi vyplývajícími z článku 6 a s příslušnými následky, zejména s těmi, které jsou uvedeny v článcích 17 a 18.

Odůvodnění

Rozhodnutí o vystavení evropského příkazu k výkonu dohledu je zjevně trestněprávní povahy, a proto spadá plně do pravomoci příslušných orgánů. Není jasné, proč by příslušný orgán měl informovat podezřelého o svých případných rozhodnutích. Když příslušný orgán rozhodne o vystavení evropského příkazu k výkonu dohledu, rozhodne rovněž o povinnostech uložených obžalovanému. Poté je podezřelý s rozhodnutím obeznámen a má tedy právo se proti tomuto rozhodnutí odvolat.

Pozměňovací návrh 7
Čl. 5 odst. 1a (nový)

	1a. Podezřelý bude informován v jazyce, kterému rozumí.

Pozměňovací návrh 8
Čl. 6 odst. 1 pododstavec 2

Ztěžování výkonu spravedlnosti nebo účast na trestné činnosti ***může představovat*** porušení evropského příkazu k výkonu dohledu.	Ztěžování výkonu spravedlnosti nebo účast na trestné činnosti ***představuje*** porušení evropského příkazu k výkonu dohledu.

Odůvodnění

Podle důvodové zprávy Komise není tato povinnost jednou z „volitelných“ povinností. Pokud tedy příslušný orgán podle vnitrostátního práva stanoví, že podezřelý ztěžoval výkon spravedlnosti nebo se účastnil na trestné činnosti, měl by mít tento příslušný orgán povinnost považovat tuto skutečnost za porušení evropského příkazu k výkonu dohledu a podniknout veškeré další nezbytné kroky.

Pozměňovací návrh 9
Čl. 6 odst. 1 pododstavec 3 písm. ca) nové

(ca) uvědomit vykonávající orgán o jakékoliv změně místa svého bydliště ve vykonávajícím státě.

Odůvodnění

Jednou z předběžných podmínek pro vydání evropského příkazu k výkonu dohledu je mít jistotu, že trvalé bydliště podezřelého se nachází v jiném členském státě. Pokud podezřelý po vydání evropského příkazu k výkonu dohledu změní bydliště, je nanejvýš důležité, aby o této skutečností uvědomil příslušné orgány.

Pozměňovací návrh 10
Čl. 6 odst. 2 písm. c)

c) odevzdat pas(y) nebo jiné doklady totožnosti vykonávajícímu orgánu,	***vypouští se***

Odůvodnění

Tato povinnost porušuje základní práva osoby. Cílem tohoto návrhu je umožnit podezřelému, aby se vrátil zpět do místa svého bydliště, žil tam běžným životem a dodržoval povinnosti, které mu byly stanoveny. Pokud by měl podezřelý vrátit svůj pas, mohlo by to vážně omezit plné a skutečné požívání jeho práv a svobod.

Pozměňovací návrh 11
Čl. 6 odst. 2 písm. ga) nové

(ga) vyhnout se styku s určitými osobami a předměty;

Odůvodnění

V některých situacích by mohlo být důležité uložit podezřelému, aby se nestýkal se svědky, oběťmi nebo jinými podezřelými, a neztěžoval tak výkon spravedlnosti. Navíc pak v situacích, kdy je osoba podezřívána z trestného činu, spojeného např. se zbraněmi, je důležité uložit této osobě, aby nedržela nebo nenosila zbraň.

Pozměňovací návrh 12
Čl. 6 odst. 2a (nový)

	2a. Každý členský stát oznámí při provádění rámcového rozhodnutí generálnímu sekretariátu Rady, nad jakými povinnostmi (kromě povinností stanovených v odstavci 1 a 2) je připraven vykonávat dohled. Generální sekretariát Rady zpřístupní obdrženou informaci všem členským státům a Komisi.

Odůvodnění

Je obtížné stanovit seznam povinností, které by mohly být společné všem členským státům. Požadavky na dosažení dohody mezi vydávajícím a vykonávajícím státem by mohly zkomplikovat a prodloužit dobu přijetí evropského příkazu k výkonu dohledu. Proto by měl tento pozměňovací návrh členským státům umožnit, aby oznámily, nad jakými povinnostmi (kromě povinností stanovených v odstavci 1) jsou připraveny vykonávat dohled. Potom může vydávající stát uložit tyto povinnosti automaticky, aniž by se musel spojit s vykonávajícím státem.

Pozměňovací návrh 13
Čl. 6 odst. 3

3. Každá povinnost uložená vystavujícím orgánem v souladu s odst. 1 až ***3*** tohoto článku se zapíše do evropského příkazu k výkonu dohledu.	3. Každá povinnost uložená vystavujícím orgánem v souladu s odst. 1, 2 a ***2a*** tohoto článku se zapíše do evropského příkazu k výkonu dohledu.

Pozměňovací návrh 14
Čl. 6 odst. 4

4. ***Vedle povinností stanovených evropským příkazem k výkonu dohledu*** je vykonávající orgán oprávněn upravit v souladu s právním řádem vykonávajícího státu povinnosti obsažené v evropském příkazu k výkonu dohledu v míře nezbytně nutné ke splnění účelu jeho výkonu.	4. Vykonávající orgán je oprávněn upravit v souladu s právním řádem vykonávajícího státu povinnosti obsažené v evropském příkazu k výkonu dohledu v míře nezbytně nutné ke splnění účelu jeho výkonu.

Odůvodnění

Mělo by se vyjasnit, že vykonávající orgán nemůže k povinnostem uloženým vydávajícím orgánem připojit žádnou další povinnost. Vykonávající orgán může provádět pouze technické úpravy evropského příkazu k výkonu dohledu.

Pozměňovací návrh 15
Čl. 6 odst. 4 pododstavec 1a (nový)

Změny uvedené v pododstavci 1 budou pouze technické povahy a nebudou samy o sobě představovat další povinnosti ukládané podezřelému.

Odůvodnění

Mělo by se vyjasnit, že vykonávající orgán nemůže k povinnostem uloženým vydávajícím orgánem připojit žádnou další povinnost. Vykonávající orgán může provádět pouze technické úpravy evropského příkazu k výkonu dohledu.

Pozměňovací návrh 16
Čl. 8 odst. 1a (nový)

1a. Na žádost podezřelého bude evropský příkaz k výkonu dohledu předán jakémukoliv dalšímu členskému státu, jehož vykonávající orgány s tímto předáním souhlasí.

Odůvodnění

Základní zásadou tohoto návrhu je to, že podezřelý by měl mít možnost návratu do země svého bydliště. Nicméně v případech, kdy má podezřelý užší vazby na jiný členský stát (např. stát, jehož je státním příslušníkem), by mu mělo rámcové rozhodnutí poskytnout možnost návratu do této země. Aby však nedocházelo ke zneužívání této možnosti, měl by s tím příslušný členský stát souhlasit.

Pozměňovací návrh 17
Čl. 10 odst. 1

1. ***Soud, soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce*** dožádaného státu odmítne uznat a vykonat evropský příkaz k výkonu dohledu, je-li zřejmé, že trestní stíhání trestného činu, v souvislosti s nímž je daný příkaz vystaven, porušuje zásadu *ne bis in idem*.	1. ***Příslušný orgán*** dožádaného státu odmítne uznat a vykonat evropský příkaz k výkonu dohledu, je-li zřejmé, že trestní stíhání trestného činu, v souvislosti s nímž je daný příkaz vystaven, porušuje zásadu *ne bis in idem*.

Pozměňovací návrh 18
Čl. 10 odst. 2

2. ***Soud, soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce*** dožádaného státu může odmítnout uznat nebo vykonat evropský příkaz k výkonu dohledu z jednoho nebo z několika těchto důvodů:	2. ***Příslušný orgán*** dožádaného státu může odmítnout uznat nebo vykonat evropský příkaz k výkonu dohledu z jednoho nebo z několika těchto důvodů:

Pozměňovací návrh 19
Čl. 12 odst. 1

1. ***Soud, soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce*** dožádaného státu co nejdříve a nejpozději do 5 dnů od obdržení evropského příkazu k výkonu dohledu rozhodne o jeho uznání a výkonu nebo uplatní důvody k odmítnutí uznání a výkonu. Příslušný orgán dožádaného státu sdělí vystavujícímu orgánu své rozhodnutí pomocí prostředků vhodných k pořízení písemného záznamu.	1. ***Příslušný orgán*** dožádaného státu co nejdříve a nejpozději do 5 dnů od obdržení evropského příkazu k výkonu dohledu rozhodne o jeho uznání a výkonu nebo uplatní důvody k odmítnutí uznání a výkonu. Příslušný orgán dožádaného státu sdělí vystavujícímu orgánu své rozhodnutí pomocí prostředků vhodných k pořízení písemného záznamu.

Pozměňovací návrh 20
Čl. 12 odst. 3

3. Je-li evropský příkaz k výkonu dohledu neúplný, smí ***soud, soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce*** dožádaného státu odložit své rozhodnutí o uznání a výkonu příkazu do té doby, než jej vystavující orgán doplní.	3. Je-li evropský příkaz k výkonu dohledu neúplný, smí ***příslušný orgán*** dožádaného státu odložit své rozhodnutí o uznání a výkonu příkazu do té doby, než jej vystavující orgán doplní.

Pozměňovací návrh 21
Čl. 12 odst. 4

4. Je-li uznání a výkon evropského příkazu k výkonu dohledu odloženo podle odst. 3, ***soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce*** dožádaného státu vypracuje neprodleně podrobnou zprávu, v níž uvede důvody odložení, a zašle ji přímo vystavujícímu orgánu pomocí prostředků vhodných k písemnému záznamu.	4. Je-li uznání a výkon evropského příkazu k výkonu dohledu odloženo podle odst. 3, ***příslušný orgán*** dožádaného státu vypracuje neprodleně podrobnou zprávu, v níž uvede důvody odložení, a zašle ji přímo vystavujícímu orgánu pomocí prostředků vhodných k písemnému záznamu.

Pozměňovací návrh 22
Čl. 12 odst. 4a (nový)

4a. Vystavující orgán obeznámí podezřelého s každým odkladem uznání a výkonu evropského příkazu k výkonu dohledu.

Odůvodnění

Podezřelý má právo na to, aby byl obeznámen s vývojem svého řízení.

Pozměňovací návrh 23
Čl. 13 odst. 4

4. Podezřelý má právo být slyšen vystavujícím orgánem podle práva vystavujícího orgánu. Tento požadavek lze ***uspokojit využitím vhodného audiovizuálního nebo telefonního spojení s*** vystavujícím orgánem ***(výslech prostřednictvím videokonference nebo telefonní konference)***. Vystavující orgán rovněž konzultuje vykonávající orgán při přezkoumání evropského příkazu k výkonu dohledu.	4. Podezřelý má právo být slyšen vystavujícím orgánem podle práva vystavujícího orgánu. Tento požadavek lze ***splnit podle postupu stanoveného v článku 10 úmluvy ze dne 29. května 2000 mezi vykonávajícím*** a vystavujícím orgánem. Vystavující orgán rovněž konzultuje vykonávající orgán při přezkoumání evropského příkazu k výkonu dohledu.

Odůvodnění

Za účelem zajistit jednotný postup audiovizuálního spojení.

Pozměňovací návrh 24
Čl. 17 odst. 4

4. Před přijetím rozhodnutí podle odstavce 1 má podezřelý právo, aby byl slyšen vystavujícím orgánem podle práva vystavujícího orgánu. Tento požadavek lze ***uspokojit využitím vhodného audiovizuálního nebo telefonního spojení*** mezi vykonávajícím a vystavujícím orgánem ***(výslech prostřednictvím videokonference nebo telefonní konference).*** Vystavující orgán konzultuje rovněž vykonávající orgán.	4. Před přijetím rozhodnutí podle odstavce 1 má podezřelý právo, aby byl slyšen vystavujícím orgánem podle práva vystavujícího orgánu. Tento požadavek lze ***splnit podle postupu stanoveného v článku 10 úmluvy ze dne 29. května 2000*** mezi vykonávajícím a vystavujícím orgánem. Vystavující orgán konzultuje rovněž vykonávající orgán.

Odůvodnění

Za účelem zajistit jednotný postup audiovizuálního spojení.

Pozměňovací návrh 25
Článek 18

***Podmínky** zatčení* a předání podezřelého	*Zatčení* a předání podezřelého
1. Jestliže vystavující orgán rozhodne, že podezřelý musí být zatčen a předán vystavujícímu státu, vyslechne podezřelého soud toho členského státu, na jehož území byl podezřelý zatčen.	1. Jestliže vystavující orgán rozhodne, že podezřelý musí být zatčen a předán vystavujícímu státu, vyslechne podezřelého soud toho členského státu, na jehož území byl podezřelý zatčen.
2. Jestliže podezřelý souhlasí se svým předáním, členský stát, na jehož území byl podezřelý zatčen, ho předá vystavujícímu státu.	2. ***Rozhodnutí o zatčení a o předání a uskutečnění předání se provede podle ustanovení Rámcového rozhodnutí Rady o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy.***
3. Jestliže podezřelý nesouhlasí s tím, aby byl předán členskému státu, na jehož území byl zatčen, členský stát ho bezodkladně předá vystavujícímu státu. Členský stát je oprávněn odmítnout podezřelého zatknout a předat pouze tehdy, ***– jestliže je zřejmé, že pokračováním v trestním řízení probíhajícím v souvislosti s trestným činem, na který byl vystaven daný příkaz, by došlo k porušení zásady ne bis in idem,*** ***– jestliže je podezřelý stíhán ve vykonávajícím státě za stejný trestný čin, jaký je uveden v evropském příkazu k výkonu dohledu,*** ***– jestliže podezřelý v důsledku svého postavení splňuje podle právního řádu vykonávajícího státu podmínky trestní imunity a o jeho jednání je oprávněn rozhodovat daný členský stát podle svého vlastního trestního práva,*** ***– jestliže se rozhodnutí o zatčení a předání týká nových trestných činů, které nejsou v evropském příkazu k výkonu dohledu uvedeny.***	3. ***Použitím tohoto rámcového rozhodnutí se působnost rámcového rozhodnutí Rady o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy rozšíří na veškeré trestné činy.***
4. S výjimkou vykonávajícího státu je jiný	4. ***Evropská komise předloží nový návrh***

členský stát oprávněn odmítnout zatknout a předat podezřelého z jednoho či více důvodů stanovených článkem 10.	***rámcového rozhodnutí o evropském rozkazu k výkonu dohledu, aby se v přípravném řízení zohlednily odstavce 2 a 3, a pokud to bude nutné, pozměňovací návrhy k rámcovému rozhodnutí Rady o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy.***

Odůvodnění

Zřízení zvláštních postupů předávání v přípravném řízení by mohlo zkomplikovat předávání osob. Existuje také nebezpečí, že by tento systém urychleného postupu nemohl zajistit patřičné procesní záruky pro ochranu práv podezřelého.

Zpravodaj navrhuje použití postupu předávání na základě evropského zatýkacího rozkazu (EZR), který se již užívá a u odborníků v oblasti soudnictví si získává stále větší důvěru. Postupy EZR by bylo třeba upravit tak, aby je bylo možno použít na veškeré trestné činy (bez stanovení sazeb). Tato úprava však vyžaduje provedení hloubkových analýz, a proto je třeba, aby ji provedla Evropská komise.

Pozměňovací návrh 26
Článek 20

Článek 20	***vypouští se***
Časové lhůty k předání	
1. Podezřelý je vystavujícímu státu předán podle článku 18 ke dni, na němž se vzájemně shodly dotčené státy a nejpozději do 3 dnů od zatčení.	
2. Předání podezřelého lze výjimečně dočasně odložit ze závažných humanitárních důvodů, například existují-li závažné důvody k domněnce, že by předáním byl zjevně ohrožen život nebo zdraví podezřelého. Vystavující orgán je bezprostředně informován o každém takovém odložení a o jeho důvodech. K předání podezřelého dojde, jakmile zaniknou uvedené důvody, v den, na němž se shodly dotčené členské státy.	

Odůvodnění

Bude upraven ustanoveními rámcového rozhodnutí Rady o EZR.

Pozměňovací návrh 27
Článek 21

Článek 21	***vypouští se***
Průvoz	
1. Každý členský stát dovolí průvoz předávaného podezřelého svým územím podle ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí za předpokladu, že mu byly sděleny tyto údaje:	
a) totožnost a státní příslušnost osoby, na kterou se vztahuje evropský příkaz k výkonu dohledu,	
b) existence evropského zatýkacího rozkazu,	
c) povaha a právní kvalifikace trestného činu,	
d) okolnosti spáchání trestného činu, včetně místa a času.	
2. Každý členský stát určí orgán příslušný k přijímání žádostí o průvoz, potřebných dokumentů a ostatní úřední korespondence související se žádostmi o průvoz. Členské státy sdělí Radě určený orgán.	
3. Žádost o průvoz a informace uvedené v odstavci 1 mohou být zaslány orgánu určenému podle odstavce 2 jakýmkoli prostředkem vhodným k pořízení písemného záznamu. Členský stát průvozu sdělí své rozhodnutí stejným postupem.	
4. Toto rámcové rozhodnutí se nevztahuje na leteckou přepravu bez plánovaného mezipřistání. Dojde-li však k neplánovanému přistání, poskytne vystavující stát orgánu určenému podle odstavce 2 veškeré informace uvedené v odstavci 1.	

Odůvodnění

Bude upraven ustanoveními rámcového rozhodnutí Rady o EZR.

Pozměňovací návrh 28
Nadpis pod čl. 22 kapitola 5a (nová)

KAPITOLA 5 a – OCHRANA ÚDAJŮ

Odůvodnění

K přijetí rámcového rozhodnutí o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech dosud stále nedošlo. Aby nevznikaly právní mezery a zajistila se příslušná ochrana předávaných údajů, je nutné do rámcového rozhodnutí vložit kapitolu o ochraně údajů.

Pozměňovací návrh 29
Článek 22a (nový)

Článek 22a

Ochrana údajů

Zpracování osobních údajů pro účely tohoto rámcového rozhodnutí musí být v souladu alespoň s těmito základními zásadami:

a) zpracování údajů se provádí pouze do míry, kterou umožňuje zákon, a je nezbytné a přiměřené účelu shromažďování a/nebo dalšího zpracování;

b) údaje se shromažďují pouze pro stanovené a zákonné účely a dále se zpracovávají způsobem, který je v souladu s těmito účely;

c) údaje musí být přesné a aktuální;

d) zvláštní kategorie údajů týkajících se rasového nebo etnického původu, politických názorů, náboženského nebo filozofického přesvědčení, členství v politických stranách nebo v odborech, sexuálního orientace nebo zdravotního stavu budou zpracovány pouze tehdy, pokud je to nezbytně nutné pro účely konkrétního případu a se zajištěním patřičné ochrany.

Odůvodnění

K přijetí rámcového rozhodnutí o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech dosud stále nedošlo. Aby nevznikaly právní mezery a zajistila se příslušná ochrana předávaných údajů, je nutné do rámcového rozhodnutí vložit kapitolu o ochraně údajů.

Pozměňovací návrh 30
Článek 22b (nový)

Článek 22 b

Práva subjektu údajů

1. Veškeré subjekty údajů budou informovány o skutečnosti, že jsou zpracovávány jejich osobní údaje.

Poskytnutí této informace může být v případě potřeby pozdrženo, aby se nebránilo účelům, pro něž jsou tyto údaje zpracovávány.

2. Subjekt údajů má právo obdržet bez zbytečného odkladu informaci o tom, za jakým účelem jsou údaje zpracovávány, a to v jazyce, jemuž rozumí, i právo na opravu těchto údajů, a v případě potřeby na vymazání údajů, které jsou zpracovány v rozporu se zásadami uvedenými v článku 22a.

3. Poskytnutí informací podle odstavců 1 nebo 2 může být zamítnuto nebo pozdrženo, pokud je to nezbytně nutné:
a) pro ochranu bezpečnosti a veřejného pořádku;

b) pro prevenci trestné činnosti;

c) proto, aby se nebrzdilo vyšetřování trestných činů a trestní stíhání;

d) pro ochranu práv třetích stran.

Odůvodnění

K přijetí rámcového rozhodnutí o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech dosud stále nedošlo. Aby nevznikaly právní mezery a zajistila se příslušná ochrana předávaných údajů, je nutné do rámcového rozhodnutí vložit kapitolu o ochraně údajů.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Vyšetřovací vazbu je třeba považovat za výjimečné opatření, jež musí být posuzováno s ohledem na právo na svobodu a na presumpci neviny[1]. Nikdy nesmí být povinné ani nesmí být používáno jako represivní opatření[2]. Proto by se měla v přípravném řízení co nejvíce používat opatření nevazebního dohledu.

Účelem opatření nevazebního dohledu je u náhradních řešení k vyšetřovací vazbě v zásadě pouze snaha zamezit třem klasickým nebezpečím, které s sebou nese zbavení osobní svobody (nebezpečí útěku, maření důkazů a opakování trestné činnosti).

Ve společném evropském prostoru práva bez vnitřních hranic je nutné zajistit, aby se s podezřelým, který nemá bydliště ve státě, v němž probíhá soudní řízení, nezacházelo jinak, než s podezřelým, který má v příslušném státě bydliště.

V současné době však nelze provést nebo přenést různá náhradní řešení k vyšetřovací vazbě přes hranice, protože neexistují vzájemná uznávání těchto opatření ani mezinárodní nástroje, které by to konkrétně umožňovaly. Skutečnost, že neexistuje vzájemné uznávání, narušuje právní ochranu práv jednotlivce.

Existuje jasné riziko nerovného přístupu ke dvěma kategoriím občanů – občanům EU, kteří nemají bydliště na území členského státu, kde jsou podezříváni ze spáchání trestného činu, a občanům EU, kteří tam bydliště mají. Navíc by tato skutečnost mohla být považována za překážku pro volný pohyb osob.

S ohledem na to, co bylo řečeno výše, je zpravodaj přesvědčen o potřebnosti tohoto návrhu, který umožní vzájemné uznávání příkazů k výkonu dohledu v přípravném řízení. Tento nástroj by podněcoval příslušné vnitrostátní orgány k tomu, aby občany, jež nemají bydliště v EU, v rámci přípravného řízení nezadržoval (kvůli nebezpečí útěku), ale umožnil jim návrat do členského státu, kde mají své současné zákonné a obvyklé bydliště.

Podle názoru zpravodaje je potřeba vyjasnit definici pojmu „bydliště“ Pro účel tohoto nařízení má zásadní význam to, aby se pojem „bydliště“ nezúžil na „trvalé bydliště“, což je pojem, jenž je již v terminologii Společenství zaveden. Mělo by se však objasnit, že pobyt osoby v příslušném členském státě by měl být zákonný a obvyklý. To, zda je pobyt zákonný a obvyklý, by se mělo určit na základě skutečných okolností.

---

[1] Čl. 6 odst. 2 Smlouvy o EU stanoví, že Unie ctí základní práva zaručená Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod (1950) a ta, jež vyplývají z ústavních tradic společných členským státům, jako obecné zásady práva Společenství
Základní práva nebo základní svobody, kterými se řídí vzetí do vyšetřovací vazby a náhradní řešení k výkonu vazby určuje Evropská úmluva o ochraně lidských práv a základních svobod takto:
- čl. 5 odst. 1 „každý má právo na svobodu a osobní bezpečnost“;
- čl. 6 odst. 2 „Každý, kdo je obviněn z trestného činu, se považuje za nevinného, dokud jeho vina nebyla prokázána zákonným způsobem“;
- čl. 5 odst. 1 „zákonné zatčení nebo jiné zbavení svobody osoby za účelem předvedení před příslušný soudní orgán pro důvodné podezření ze spáchání trestného činu nebo jsou-li oprávněné důvody k domněnce, že je nutné zabránit jí ve spáchání trestného činu nebo v útěku po jeho spáchání“.

[2] Doporučení Rady Evropy, Rec(2006)13.

Zpravodaj kromě toho navrhuje rozšířit působnost rámcového rozhodnutí tak, aby podezřelý mohl od příslušného vydávajícího orgánu požadovat návrat do jiného členského státu, než je členský stát, v němž má své obvyklé a zákonné bydliště. Většinou by se mohlo jednat o členský stát, jehož je státním příslušníkem, a to v situacích, kdy tato osoba pracuje v jiném členském státě.

Podle názoru zpravodaje by návrh Komise na vytvoření specifického mechanismu pro předávání osob, které porušily evropský příkaz k výkonu dohledu, mohl ohrozit a zkomplikovat současný systém předávání. Účinnost systému, který by byl paralelní k evropskému zatýkacímu rozkazu je sporná. V současné době existují postupy předávání, které stanoví rámcové rozhodnutí o evropském zatýkacím rozkazu (EZR) a postupy předávání mezi členskými státy[1]. EZR je nyní zaveden a odborníci v oblasti soudnictví jej již používají. EZR si u odborníků získává stále větší důvěru. Prvek důvěry by se při provádění nástrojů vzájemného uznávání neměl podceňovat. Zde zpravodaj navrhuje, aby se postupy EZR přizpůsobily evropskému příkazu k výkonu dohledu tehdy, když dojde k porušení posledně uvedeného.

V současné době se EZR vztahuje na činy, jež lze postihovat podle zákona vydávajícího členského státu trestem odnětí svobody nebo ochranným opatřením spojeným se zbavením osobní svobody na délku nejméně 12 měsíců. Vzhledem k cíli návrhu by evropský příkaz k výkonu dohledu měl postihovat veškeré trestné činy (bez stanovení sazeb). Proto by působnost EZR při uplatnění evropského příkazu k výkonu dohledu měla být rozšířena na veškeré trestné činy.

Před předložením podrobných pozměňovacích návrhů k evropskému příkazu k výkonu dohledu za účelem rozšíření působnosti EZR na veškeré trestné činy by měly být provedeny hloubkové analýzy a konzultace. Proto zpravodaj vyzývá Evropskou komisi, která má veškeré nezbytné zdroje, aby provedla revizi návrhu evropského příkazu k výkonu dohledu a nezbytné změny, a tak umožnila použití postupů předávání na základě EZR. Pokud to bude Evropská komise považovat za potřebné, vyzývá ji zpravodaj, aby k EZR předložila potřebné změny.

Nástroj vzájemného uznávání vždy zahrnuje vysokou míru výměn citlivých a soukromých informací. Proto je důležité zajistit ochranu údajů. Zpravodaj vyzývá Radu, aby přijala rámcové rozhodnutí o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech[2]. I když v současné době zmíněné rámcové rozhodnutí neexistuje, nemělo by to snížit a ohrozit přiměřenou úroveň ochrany údajů. Proto zpravodaj navrhuje do návrhu zařadit zvláštní články o ochraně údajů.

[1] Úř. věst. L 190, 18.7.2002, s.1
[2] KOM(2005)04751 - CNS 2005/0202